СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ КАРАНТИНА И ЗАЩИТЫ РАСТЕНИЙ

ПРАВИТЕЛЬСТВО СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

#### СОГЛАШЕНИЕ

11.03.87 Париж

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ КАРАНТИНА И ЗАЩИТЫ РАСТЕНИЙ

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Французской Республики,

руководствуясь желанием дальнейшего углубления двустороннего сотрудничества в области карантина и защиты растений,

в целях улучшения охраны территории своих государств от заноса карантинных организмов и снижения потерь, причиняемых ими, а также облегчения торговли и обмена между двумя странами семенами, посадочным материалом и продукцией растительного происхождения,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

В настоящем Соглашении под карантинными организмами понимаются вредители, болезни растений и сорняки, указанные в Приложениях N 1 и 2.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон в будущем могут вносить в эти перечни изменения или дополнения.

Эти изменения или дополнения будут сообщены компетентным органам другой Договаривающейся Стороны и вступят в силу через 60 дней после получения соответствующего Договаривающейся Стороной сообщения об этом через дипломатические каналы.

#### Статья 2

Компетентными органами, выполняющими настоящее Соглашение, являются, с Советской Стороны, Государственный агропромышленный комитет СССР, с Французской Стороны - Министерство сельского хозяйства.

## Статья 3

Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно, не позднее 1 апреля, обмениваются информацией за прошедший год о появлении карантинных организмов и районах их распространения, а также о мерах по предотвращению их распространения и проводимых мероприятиях по борьбе с ними.

# Статья 4

В целях развития регулярного сотрудничества в области карантина и защиты растений Договаривающиеся Стороны будут:

принимать необходимые меры к предотвращению распространения карантинных организмов с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны при импорте, экспорте и транзите семян, посадочного материала, растений и растительной продукции (в дальнейшем именуемых "подкарантинный груз");

сообщать фитосанитарные правила другой Договаривающейся Стороне при экспорте, импорте и транзите подкарантинного груза с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны;

обмениваться информацией о появлении и распространении карантинных вредителей и болезней растений на территории Договаривающихся Сторон;

обмениваться информацией о научно-исследовательских работах в области карантина и защиты растений;

обмениваться информацией о применении пестицидов, а также аппаратуры и машин для борьбы с вредителями и болезнями растений;

обмениваться специалистами путем командирования их из одной страны в другую в целях изучения достижений науки и практики в области карантина и защиты растений в рамках существующего сотрудничества;

оказывать друг другу научную, техническую и другую помощь в проведении мероприятий по карантину и защите растений (борьба с вредителями сельскохозяйственных культур) и в карантинном обеззараживании (фумигация, иррадиация...).

#### Статья 5

Договаривающиеся Стороны не позже чем через 30 дней после вступления в силу настоящего Соглашения направят друг другу действующие в каждой из стран правила, особенно те, которые регулируют ввоз и вывоз подкарантинного груза. Договаривающиеся Стороны в будущем будут сообщать друг другу о новых национальных правилах и изменениях в существующих правилах в области карантина и защиты растений.

#### Статья 6

Договаривающиеся Стороны обязуются принимать все меры для недопущения проникновения в другую страну с экспортируемым подкарантинным грузом вредителей, болезней растений и сорняков в соответствии с действующим законодательством по карантину и защите растений страны - импортера.

Каждая партия подкарантинного груза, ввозимая с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны, должна сопровождаться фитосанитарным сертификатом службы карантина и защиты растений экспортирующей страны. В сертификате должно удостоверяться, что подкарантинный груз отвечает фитосанитарным требованиям, предъявляемым импортирующей страной.

Сертификат должен быть составлен по форме, установленной в Международной Конвенции по защите растений, подписанной в Риме 6 декабря 1951 г., и подписан государственной службой по карантину и защите растений страны - экспортера.

Каждая партия подкарантинного груза, которая перевозится транзитом через территорию одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны, должна также сопровождаться фитосанитарным сертификатом.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон оставляют за собой право при закупке отдельных партий выставлять дополнительные условия по фитосанитарному состоянию партии такого груза.

На этом основании предварительный контроль при экспорте растительной продукции может осуществляться в стране - экспортере карантинными инспекторами страны - импортера совместно с представителями службы страны - экспортера.

Экспорт, импорт и транзит подкарантинного груза (с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны) будут осуществляться через пограничные пункты, определяемые карантинной службой страны - импортера.

#### Статья 7

Договаривающиеся Стороны согласились, что при экспорте подкарантинного груза будут применяться в качестве упаковочного материала стружки, опилки, бумага, пластик и другие материалы, которые не могут быть переносчиками карантинных организмов и должны быть свободны от почвы, а сено, солома, мякина, листья и другие растительные материалы не будут использоваться без предварительного согласия обеих Сторон.

Транспортные средства, используемые для перевозки подкарантинного груза на территории другой Договаривающейся Стороны, должны быть тщательно очищены и при необходимости обеззаражены.

## Статья 8

Наличие фитосанитарного сертификата не исключает права обеих Договаривающихся Сторон производить карантинную проверку партий подкарантинных грузов по фитосанитарным правилам своей страны.

Соответствующие компетентные организации Договаривающихся Сторон имеют право на возврат экспортеру или обеззараживание подкарантинного груза в случае обнаружения карантинных организмов при фитосанитарном контроле в пограничном пункте страны - импортера, а при невозможности их обеззараживания - на уничтожение согласно фитосанитарным правилам своей страны, о чем должны в каждом случае предварительно информировать компетентные органы другой Договаривающейся Стороны по дипломатическим каналам.

#### Статья 9

Положения настоящего Соглашения распространяются на подкарантинные грузы, предназначенные для консульств и дипломатических представительств обеих Договаривающихся Сторон.

## Статья 10

Соответствующие органы Договаривающихся Сторон созывают поочередно на территории Договаривающихся Сторон по мере необходимости, но не реже чем раз в три года, совместные совещания по карантину и защите растений с целью обсуждения и решения практических и научных задач и обмена опытом в этой области.

Организационные расходы по проведению совещаний несет Сторона, на территории которой проводятся указанные мероприятия. Каждая Сторона будет покрывать расходы по проезду и пребыванию своих представителей.

#### Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания. Настоящее Соглашение заключается на пять лет. Срок его действия будет каждый раз автоматически продлеваться на следующие пятилетие периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не позднее чем за один год до истечения соответствующего срока его действия не заявит о своем желании прекратить действие настоящего Соглашения.

#### Статья 12

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других, заключенных ими договоров или связанных с их участием в международных организациях по защите растений. В удостоверение чего нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные, подписали настоящее

Соглашение и скрепили печатями.

Совершено в г. Париже 11 марта 1987 года в двух экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

Приложение N 1 к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Французской Республики о сотрудничестве в области карантина и защиты растений

#### ПЕРЕЧЕНЬ

ВРЕДИТЕЛЕЙ, БОЛЕЗНЕЙ РАСТЕНИЙ И СОРНЯКОВ, ИМЕЮЩИХ КАРАНТИННОЕ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ СССР

## І. КАРАНТИННЫЕ ОРГАНИЗМЫ, ОТСУТСТВУЮЩИЕ на территории ссср

## А. Вредители растений

Апельсиновая шитовка Белокаемчатый жук Большая мандариновая муха Восточный мучнистый червец

Восточная цитрусовая щитовка Египетская хлопковая совка Инжировая восковая ложнощитовка Капровый жук

Китайская зерновка

Средиземноморская плодовая муха - Ceratitis capitata Wied.

Хлопковая моль

Цитрусовая минирующая моль

Широкохоботный амбарный долгоносик Яблонная муха

- Unaspis citri Comst.

- Pantomorus leucoloma Boh. - Tetradacus citri Chen.

- Pseudococcus citriculus Green

- Unaspis yanonensis Kuw. - Spodoptera littoralis Boisd - Ceroplastes rusci L.

- Trogoderma granarium Ev. - Callosobruchus chinensis L.

- Pectinophora gossypiella Saund.

- Phyllocnistis citrella

Stainton

- Caulophilus latinasus Say.

- Rhagoletis pomonella Walsh.

# Б. Болезни растений

#### Грибные:

Антракноз хлопчатника

- Glomerella gossypii (South.) Edgerton.

Индийская головня пшеницы

- Tilletia (Neovossia) indica

Техасская корневая гниль

- Phymatotrichum omnivorum (Schear) Duggar.

#### Бактериальные:

Бактериальное увядание (вилт)

кукурузы

Вилт гвоздики

Желтая болезнь гиацинтов

Ожог плодовых деревьев

Рак цитрусовых

- Erwinia stewartii.

- Pseudomonas caryophylli

- Xanthomonas campestris pv.

hyacinthi.

- Ervinia amylovora.

- Xanthomonas campestris pv.

#### citri.

#### Нематодные:

Бледная картофельная нематода

- Globodera pallida (Stone) Mulvey et Stone

## В. Сорные растения

Бузинник пазушный (ива многолетняя)

Паслен линейнолистный

Подсолнечник калифорнийский

Подсолнечник реснитчатый

Подсолнечник черешчатый Подсолнечник шероховатый

Стриги (все виды)

- Iva axillaris Pursh.

- Solanum elaeagnifolium Cav.

- Helianthus californicus

D. C.

Helianthus ciliaris D. C.Helianthus petiolaris Nutt.

- Helianthus scaberrimus

Benth.

- Striga (sp. sp.)

# II. КАРАНТИННЫЕ ОРГАНИЗМЫ, ОГРАНИЧЕННО РАСПРОСТРАНЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ СССР

## А. Вредители растений

Азиатская хлопковая совка

Американская белая бабочка Австралийский желобчатый червец

Восточная плодожорка Грушевая огневка

Калифорнийская щитовка

Картофельная моль

Колорадский картофельный жук

Персиковая плодожорка

Тутовая щитовка

Филлоксера

Цитрусовая белокрылка

Цитрусовый мучнистый червец

Червец Комстока

Четырехпятнистая зерновка

Яблонная златка Японский жук

Японская восковая ложнощитовка

Японская палочковидная щитовка

- Spodoptera litura Fabr.

- Hyphantria cunea Drury.

- Icerya purchasi Mask.

- Grapholitha molesta Busck.

- Numonia pyrivorella Mats.

- Quadraspidiotus perniciosus

Comst.

- Phthorimaea operculella

Zell.

- Leptinotarsa decemlineata

Say.

- Carposina niponensis

Wlsghm.

- Pseudaulacaspis pentagona

Targ.

- Viteus vitifolii Fitch.

- Dialeurodes citri Ashm.

- Pseudococcus gahani Green.

Pseudococcus comstocki Kuw.Callosobruchus maculatus F.

- Agrilus mali Mats.

- Popillia japonica Newm.

- Ceroplastes japonicus

Green.

- Lopholeucaspis japonica

Ckll.

# Б. Болезни растений

#### Грибные

Аскохитоз хризантем

Белая ржавчина хризантем

Пасмо льна (на льне масличном)

Рак картофеля

- Didymella chrysanthemi (Tassi) Gar. Et Gull.

- Puccinia horiana P. Henn.

- Mycosphaerella linorum (Wr.) Garcia Rada.

- Synchytrium endobioticum (Schilb.) Percival

Южный гельминтоспориоз кукурузы, paca T

- Cochliobolus heterostrophus (Drechsler) - (Drechsler Raca T) (Helminthosporum maydis Nisicado et Miyake).

#### Нематодные

Золотистая картофельная нематода - Globodera rostochiensis

(Woll) M. et St.

# В. Сорные растения

Амброзия полыннолистная - Ambrosia artemisiliolia L.
Амброзия трехраздельная - Ambrosia trifida L.
Амброзия многолетняя - Ambrosia psilostachya D. C.
Горчак ползучий (розовый) - Acroptilon repens D. C.
Паслен колючий (клювовидный) - Solanum rostratum Dun.

— Solanum triflorum Nutt. Паслен каролинский Повилики

Ценхрус малоцветковый (якорцевый) - Cenchrus pauciflorus Benth

- Solanum carolinense L.

- Cuscuta sp. sp.

## ІІІ. ЭКОНОМИЧЕСКИ ОПАСНЫЕ ОРГАНИЗМЫ

# А. Вредители растений

Восточная или азиатская листоблошка - Diaphorina citri Kuway.

Орхидная щитовка

Пальмовый червец

Чешуйчатая щитовка

Черная араукариевая щитовка

Шерстистая белокрылка

Японский червец

Трогодерма симплекс Трогодерма ангустум Трогодерма балфинхус Трогодерма лонгисетозум

Трогодерма орнатум Трогодерма стернале Трогодерма грассмани Лжекороед многоядный

Арахисовая зерновка — Caryedon gonagra F.

Бразильская бобовая зерновка — Zabrotes subfasciatus Boh.

Египетская гороховая зерновка — Bruchidius incarnatus Boh.

Зерновка бобовых культур — Callosobruchus (sp. sp.)

Восточная плодовая муха — Dacus dorsalis Hend.

Натальская плодовая муха — Ceratitis cosyra Walk.

Клеверный минер — Liriomuza trifolii Клеверный минер

- Дельтовидная ложнощитовка Lecanium deltae (Lizcri). Корневой червец Rhizoecus Kondonis Kuw.
- Rhizoecus Kondonis Kuw. Красная померанцевая щитовка Aonidiella aurantii Mask. Малая снежная щитовка Pinnaspis strachani (Cooley).
  - Pseudoparlaloria parlatorioides (Comst.)
  - Nipaeococcus nipae (Mask.).
- Черная цитрусовая белокрылка Aleurocanthus woglumi Ashby.
  - Chionaspis furfure Fitch.
  - Chrysomphalus rossi (Mask.).
  - Aleurothrixus floccosus Mask.
  - Dysmicoccus wistariae (Green.).
  - Trogoderma simplex Jayne.
     T. angustum Sol.

    - T. ballfinchus Beal.
    - T. longisetosum Chao
      - et Lee.
    - T. grassmani Beal.
    - T. ornatum Say.
    - T. sternale Jayne.
    - Sinoxylon conigerum Gerst.
    - Dinoderus bifoveolatus

      - Liriomyza trifolii (Burgess).

Косториканская картофельная моль

Семенная огневка Томатная моль

Цитрусовый почковый клещ

- Scrobipalpopsis solanivora Pav.

- Paralipsa gularis Zell.

- Phthorimaea lycopersicella Busck.

- Aceria sheldoni (Ewing).

## Б. Болезни растений

#### Грибные

Андийский фомоз

Головня картофеля (клубней)

Диплодиоз кукурузы

Пурпурный церкоспороз сои

Рак стеблей сои

Увядание виноградной лозы

Фиалофороз гвоздики

Фомопсис (серая пятнистость стебля) - Diaporthe helianthi подсолнечника

- Phoma andina Turkensteen.

- Angiosorus solani Thirum. et O'Brien.

- Diplodia macrospora Earle. Diplodia frumenti Ell et Ev.

- Cercospora kikuchii Mats. et Tom. Gard

- Diaporthe phaseolorum (Cke. el Ell) Sacc. var caulivora Athow. Et Cald.

- Phomopsis viticola Sacc. Eutypa armeniaca Hansf. et Car.

- Phialophora cinerescens (Wr.) van; Bryma

(Phomopsis helianthi).

# Бактериальные

Бактериальная полосатость риса

Бактериальное увядание винограда

Бактериальный ожог риса

Желтый слизистый бактериоз пшеницы

- Xanthomonas campestris pv. oryzicola.

- Xanthomonas ampelina.

- Xanthomonas campestris pv. oryzae.

- Corynebacterium tritici.

# Нематодные

Ложная галловая нематода

- Nacobbus aberrans Golden et al

Норовая или сверлящая нематода

- Radopholus similis Cobb.

#### Вирусные

"Андийские" вирусы картофеля (латентный вирус, вирус крапчатости, вирус Т, мозаика дикого картофеля, черная кольцевая пятнистость)

вилт розы

Вирус пожелтения жилок картофеля

Желтая карликовость картофеля Золотистое пожелтение винограда

Карликовость хризантем

Линейный узор сливы (американский)

Мозаика персика (американская)

Оспа (шарка) слив

- "Andean" potato virus.

- Rose wilt disease.

- Potato vein-yellowing virus.

- Potato yellow dwarf virus.

- Giapevine flavescence doree (myco plasma).

- Chrysanthemum stund viroid.

- Plum line pattern virus. (American).

- Peach mosaic virus (American).

- Plum pox virus.

Тристеца цитрусовых

Штриховатая мозаика ячменя

- Citrus tristeza virus.
- Barley stripe mosaic virus.

# В. Сорные растения

Акантоспермум хиспидум

Аесхиноменэ индика

Аесхиноменэ виргиника

Биденс бипината Кассия окциденталис

Кассия тора Кротон капитатус Диодия террес Эмекс аустралис Эмекс Спиноза Молочай маргината Молочай дентата Ипомея плющевидная

Джакемонтия тамнифолия Горец пенсильванский Раймания лациниата

Сесбания экзалтата

Сесбания макрокарпа

Сициос угловатый Грудника колючая - Acanthospermun hispidum D. C.

- Aeschynomene indica. (L.) BSP.

- Aeschynomene virginica (L.) BSP.

- Bidens bipinnata L.

- Cassia occidentalis L.

- Cassia tora L.

- Croton capitatus Michx.

- Diodia teres Walt. - Emex australis Stein.

- Emex spinosa L.

- Euphorbia marginata Michx

- Euphorbia dentata. - Ipomoea hederacca (L.) Jacq.

- Jacquemontia tamnifolia L.

- Polygonum pensylvanicum L.

- Raimannia laciniata Hill. (Oenotera laciniata).

- Sesbania exaltata (Raf.) Cory.

- Sesbania macrocarpa Muhl ex Rafin.

- Sicyos angulata L. - Sida spinosa L.

Приложение N 2 к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Французской Республики о сотрудничестве в области карантина и защиты растений

# ПЕРЕЧЕНЬ вредителей и болезней растений, имеющих карантинное значение для франции

#### А. Живые вредители во всех стадиях развития

Муха минер

Архенодес минутус

Листовертка пронубана

Средиземноморская плодовая муха - Ceratitis capitata.

Сливовый долгоносик Восточная плодожорка

Восточная листоблошка цитрусовых

Южноафриканская гвоздичная

листовертка

Американский ильмовый короед Американская белая бабочка

Аргентинский муравей

Минер

Полевой минер Клеверный минер Картофельная моль - Amauromyza maculosa.

- Arrhenodes minutes.

- Cacoecimorpha pronubana.

- Conotrachelus nenuphar.

- Cydia molesta.

- Diaphorina citri.

- Epichoristodes acerbella.

- Hylurgopinus rufipes.

- Hyphantria cunea.

- Iridomyrmex humilis.

- Liriomyza huidobrensis.

- Liriomyza sativae.

- Liriomyza trifolii.

- Phthorimaea operculella.

Японский жук Короеды

Короеды

Плодовая муха

Плодовая муха фауста

Яблонная муха

Кобылка (саранчевые) Большой ильмовый короед Малый ильмовый короед Египетская хлопковая совка

Хлопковая совка Цитрусовая тля

Южноафриканская листоблошка

цитрусовых

- Popillia japonica.

- Pseudopityophthorus minutissimus.

- Pseudopityophthorus pruinosus.

- Rhagoletis cingulata.

- Rhagoletis fausta. - Rhagoletis pomonella.

- Scaphoideus luteolus.

- Scolytus multistriatus.

- Scolytus scolytus.

- Spodoptera littoralis.

- Spodoptera litura.

- Toxoptera citricida.

- Trioza erytreae.

# Б. Нематоды и вредители

во всех стадиях развития в живом состоянии

Стеблевая нематода картофеля

Стеблевая нематода

Бледная картофельная нематода

Золотистая картофельная нематода

Тутовая щитовка Червец Комстока

Калифорнийская щитовка

- Ditylenchus destructor.

- Ditylenchus dipsaci.

- Globodera pallida.

- Globodera rostochiensis.

- Pseudaulacaspis pentagona.

- Pseudococcus comstocki.

- Quadraspidiotus perniciosus.

## В. Бактерии

Кольцевая гниль картофеля

Бактериальный ожог плодовых

Увядание пасленовых

Рак цитрусовых

Бактериальный рак тополя

- Corynebacterium sepedonicum.

- Erwinia amylovora.

- Pseudomonas solanacearum.

- Xanthomonas campestris

pv. citri.

- Xanthomonas populi.

# Г. Грибы

Головня картофеля

Вилт дуба

Голландская болезнь вяза

Желтая ржавчина ели

Ржавчина сосны

Ржавчина

Ржавчина дуба

Криптонектрий паразитический

Галловая ржавчина сосны

Ожог ветвей лиственницы

Рак осины Трутовик

Ржавчина тсуги

Угловатая пятнистость бобовых

Септориоз тополя

Сосудистое увядание дуба

Рак картофеля

- Angiosorus solani.
- Ceratocystis fagacearum.
- Ceratocystis ulmi.
- Chrysomyxa arctostaphyli.
- Cronartium comptoniae.
- Cronartium fusiforme.
- Cronartium quercuum.
- Cryptonectria parasitica.
  - Endocronartium harknessii.
  - Guignardia laricina.
  - Hypoxylon mammatum.
  - Inonotus weirii.
  - Melampsora farlowii.
  - Melampsora medusae.
    - Mycosphaerella populorum.
    - Ophiostoma roboris.
    - Synchytrium endobioticum.

# Д. Вирусы и вирусоподобные организмы

Пролиферация яблони

- Apple proliferation mycoplasm.

Хлоратичная пятнистость абрикоса

Пятнистость листьев черешни (южноамериканская) Мозаика персика (южноамериканская) Рикетсия персика Розеточность персика Х-болезнь персика Пожелтение персика Увядание груши Линейный узор сливы

Шарка слив

Вирус курчавости листьев малины

Латентный "С" вирус земляники

Ведьмины метлы земляники

Вирус окаймления жилок земляники - Strawberry vein banding и другие вирусы и вирусоподобные патогенные организмы, поражающие роды распространенные в странах членах Европейского экономического сообщества

- Apricot chlorotic leaf roll mycoplasm.
  - Cherry rasp leaf virus.
  - Peach mosaic pathogen.
  - Peach phony bacterium.
  - Peach rosette mycoplasm.
  - Peach x-disease mycoplasm.
  - Peach yellows mycoplasm.
  - Pear decline mycoplasm.
  - Plum American line pattern virus.
  - Plum pox virus.
  - Raspberry leaf curl pathogens.
    - Strawberry latent "C"
    - virus.
  - Strawberry witches' broom mycoplasm
    - virus.